

سلم التصيح

I - Traduisez en arabe les phrases suivantes : (60pts)

ترجم الى العربية كل من الجمل التالية:

1- الافتتاحية: العنصر الأول: تحديد الموضوع

المعرفة المعمقة في الموضوع هي الاساس في التحرير الفعال في المقالة الافتتاحية.

عندما يكون لديك موضوع مقالة افتتاحية رئيسية حاول معرفة كل الجوانب.

2- كيف نترجم الخبر الصحفي؟

المقالة الصحفية هي آداة اساسية لعمل جزء من أنتاج منتج، خدمة، خبر حاصل أو حدث.

Traduisez en français les phrases suivantes:

ترجم الى الفرنسية كل من الجمل التالية:

- 3- Le président al-Assad a exprimé son souhait de poursuivre le dialogue qu'il avait commencé avec le président Chavez au cours de sa dernière visite en Syrie en 2006
- 4- La presse ou presse écrite désigne l'ensemble des journaux. Plus généralement, elle englobe tous les moyens de diffusion de l'information écrite : quotidiens, hebdomadaires et autres publications périodiques ainsi que les organismes professionnels contribuant à la diffusion de l'information écrite.
- 5- Comment écrire une brève, un reportage, un compte-rendu, une entrevue, une enquête, une analyse, un portrait, un éditorial, une critique, un billet, une caricature, une chronique, une lettre d'opinion ?
- 6- Le président al-Assad a précisé que pour étendre les relations entre les deux pays il est indispensable de créer une ligne maritime entre eux "pour que la Syrie soit la porte de Venezuela vers l'Asie et l'est de la Méditerranée,

et le Venezuela soit la portée de la Syrie vers l'Amérique latine".

II - Donnez l'équivalent arabe des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل العربي المناسب للعبارات التالية:

- 1- الصحافة
- 2- مجلات المعلومات
- 3- صحف الاعلانات
- 4- صحف المعلوماتية
- 5- صحف مهنية

III- Donnez l'équivalent français des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل الفرنسي المناسب للعبارات التالية:

- 1- Média
- 2- La presse d'information gratuite
- 3- Francophonie
- 4 - Enseignement & Formation
- 5- Vie pratique

IV – Remettez les verbes suivants à leurs places dans ce passage : (10pts)

أعد هذه الأفعال إلى مكانها في المقطع التالي :

Pour ..publier... les résultats de ton enquête, il ne ...te... reste qu'à ...ordonner..... tes informations. La première étape ..est ..de présenter le but de ton enquête. Ensuite, tu dois préciser son mode de réalisation (recherche, sondage, observation etc).

V - Remettez les mots et termes suivants à leurs places dans ce passage : (10pts)

أعد المفردات والكلمات إلى مكانها في المقطع التالي :

C'..est... alors ..le.. temps de donner ..des..... exemples pour appuyer ce que tu dis. Pour y parvenir, tu dois inclure tous ...les détails qui expliquent ton jugement. Voici ...un petit truc.

Bonne chance

D' : keshek mazen